

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 23 JUIN 1931

Projet de Loi contenant le Budget général des Recettes et des Dépenses du Congo Belge et du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1931.

(Voir les n^{os} 50, 70, 71 et 72 du Sénat.)

Amendements présentés par le Gouvernement.

MINISTÈRE DES COLONIES.

Bruxelles, le 20 juin 1931.

N° B. 1651

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous adresser une note relative à des amendements que je propose d'apporter au projet de loi contenant le Budget général des Recettes et des Dépenses du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1931.

Ces amendements ont pour but :

1^o De modifier l'article 3 du projet de loi et d'insérer dans celui-ci un article 4 (nouveau), de manière à permettre de couvrir le déficit du budget ordinaire du Congo Belge, par l'emprunt;

2^o De réduire de 34,287,400 francs les recettes prévues au Tableau I (budget des Voies et Moyens du Congo Belge);

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 23 JUNI 1931

Wetsontwerp houdende de Algemeene Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement Generaal Roanda-Oeroendi voor het dienstjaar 1931.

(Zie de n^{rs} 50, 70, 71 en 72 van den Senaat.)

Amendementen door de Regeering voorgesteld.

MINISTERIE VAN KOLONIËN.

Brussel, 20 Juni 1931.

N° B. 1651.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de heer U een nota te laten geworden betreffende amendementen welke ik voorstel toe te brengen aan het wetsontwerp dat de Algemeene Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, voor het boekjaar 1931 bevat.

Deze amendementen hebben voor doel :

1^o Artikel 3 uit het wetsontwerp te wijzigen en hierin een nieuw artikel 4 te lassen om toe te laten door de leening het tekort der gewone begrooting van Belgisch-Congo te dekken;

2^o Met 34,287,400 frank de bij tabel I (begrooting der Middelen voor Belgisch-Congo) voorziene ontvangsten te verminderen;

3° De réduire de 5,075,656 francs les crédits prévus au Tableau II (budget des Dépenses ordinaires du Congo Belge);

4° De supprimer l'article 56 du budget pour ordre du Congo Belge, relatif au Fonds de réserve (Tableau III);

5° De majorer de fr. 256,913,415.23 les crédits prévus au Tableau VII (budget des Dépenses extraordinaires du Congo Belge).

Ensuite de ces amendements, le Budget général du Congo Belge se présentera comme suit :

I. — Budget ordinaire.

Recettes . . . fr.	625,860,190	»
Dépenses . . .	699,564,422	»

Soit un excédent présumé des dépenses sur les recettes de fr.	73,704,232	»
---	------------	---

II. — Budget extraordinaire.

Recettes . . . fr.	106,997,425	»
Dépenses . . .	447,180,663	23

Soit un excédent présumé des dépenses sur les recettes de fr.	340,183,238	23
	=====	

Veuillez recevoir, Monsieur le Président, l'expression de ma haute considération.

Le Ministre des Colonies,

PAUL CROKAERT.

3° De bij Tabel II (begrooting der Gewone Uitgaven van Belgisch-Congo) voorziene kredieten met 5,075,656 fr. te verminderen;

4° Artikel 56 weg te laten uit de begrooting voor order van Belgisch-Congo betreffende het Reservefonds (Tabel III);

5° De bij Tabel VII voorziene kredieten (begrooting der Buitengewone Uitgaven van Belgisch-Congo) met fr. 256,913,415.23 te vermeerderen.

Ten gevolge dezer amendementen zal de Algemeene Begrooting van Belgisch-Congo komen te staan als volgt :

I. — Gewone Begrooting.

Ontvangsten . . fr.	625,860,190	»
Uitgaven . . .	699,564,422	»

Hetzij vermoed te- veel der uitgaven te- genover de ontvang- sten . . . fr.	73,704,232	»
--	------------	---

II. — Buitengewone Begrooting.

Ontvangsten . . fr.	106,997,425	»
Uitgaven . . .	447,180,663	23

Hetzij een vermoed teveel der uitgaven tegenover de ont- vangsten van. . fr.	340,183,238	23
	=====	

Gelief, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner bijzondere hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Koloniën,

A Monsieur le Président du Sénat. Den Heer Voorzitter van den Senaat.

Amendements au Projet de Loi.

TITRE PREMIER.

Art. 3. — L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi, à l'article 2, sur les recettes prévues à l'article 1^{er}, sera couvert au moyen d'un emprunt.

Il est proposé de modifier le texte de l'article 3 comme il est indiqué ci-dessus.

Il avait été envisagé de faire supporter le déficit budgétaire de l'exercice 1931 par un fonds, nouvellement créé, dénommé « Fonds de réserve », qui eût compris les bonis et les malis accumulés des exercices antérieurs.

Ce fonds, arrêté à l'exercice 1929, aurait fait apparaître un boni qui devait servir à la couverture du déficit de l'exercice 1931.

Mais comme les lois de comptes des exercices jusque 1929 inclus ne sont pas encore soumises au Parlement, le montant des bonis n'est pas définitivement arrêté. Dès lors, il m'a paru préférable de ne pas disposer de ces bonis au profit d'un exercice déterminé, celui de 1931, pour ne pas troubler l'affectation observée jusqu'à ce jour des bonis et malis, dont les soldes se reportent d'exercice à exercice.

La disposition nouvellement introduite permettra de couvrir, par l'emprunt, le déficit de l'exercice 1931, exercice de crise intense.

Art. 4. (nouveau). — Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer, à concurrence de l'emprunt à contracter, des bons du Trésor ou des titres d'emprunt pour compte du Congo Belge, ou à accorder la garantie de la Colonie à des titres

Amendementen op het Wetsontwerp.

EERSTE TITEL.

Art. 3. — Het te veel bij deze wet onder artikel 2 toegestane uitgaven op de artikel 1 voorziene ontvangsten, zal gedekt worden door middel eener leening.

Er wordt voorgesteld den tekst van artikel 3, zooals hierboven aangeduid te wijzigen.

Men had eraan gedacht het tekort in de begrooting voor het dienstjaar 1931 te doen dragen door een nieuw gesticht fonds met name : « Reserve-Fonds », waarin de opgehoopte boni en mali der vorige dienstjaren zouden samengevat zijn.

Dit bij boekjaar 1929 gevestigd fonds zou een boni hebben vertoond dat moest dienen tot het dekken van het tekort voor het boekjaar 1931.

Daar echter de rekeningswetten der boekjaren tot en met 1929 aan het Parlement nog niet werden voorgelegd, is het bedrag van het te goed nog niet bepaald vastgesteld. Het bleek mij diensvolgens verkieslijk deze boni niet aan te wenden ten bate van een bepaald boekjaar (dit van 1931) om de tot hier toe nageleefde aanwending niet te verhinderen van deze boni en mali waarvan de saldi van het eene boekjaar op het andere worden overgebracht.

De versch ingevoerde schikking zal toelaten door de leening het tekort te dekken van het dienstjaar 1931, dienstjaar van hevige crisis.

Art. 4. (nieuw). — De Minister van Koloniën is, door deze wet, gerechtigd tot beloop der aan te gane leening, schatkistbons of titels der leening voor rekening van Belgisch-Congo uit te geven, of den waarborg der Kolonie te verleenen aan door andere organismen uitgegeven

émis par d'autres organismes, le tout suivant les modalités déterminées par arrêté royal.

Il est proposé d'ajouter immédiatement après l'article 3, l'article 4 (nouveau) indiqué ci-dessus, comme suite à l'amendement apporté à l'article 3.

L'ancien article 4 devient l'article 5 et tous les articles suivants reculent d'un rang.

Amendements au tableau I.

EXERCICE 1931.

**Budget des Voies et Moyens
du Congo Belge pour l'exercice 1931.**

CHAPITRE PREMIER.

Impositions et taxes.

Art. 14. — Taxe de port, de pilotage, d'immatriculation de bateaux et de délivrance de commissions disciplinaires. Droits généraux de balisage et de dragage. Droits d'accostage.

Fr. 4,303,800

Augmentation. . fr. 1,400,000
résultant d'une péréquation des taxes et droits maritimes. Les nouveaux taux seront encore inférieurs à ceux appliqués dans les autres ports de la côte d'Afrique.

CHAPITRE III.

Recettes judiciaires et recettes des services administratifs.

Art. 26. — Recettes diverses des services des travaux publics et de la T. S. F. . . . fr. 18,382,038

Augmentation . fr. 2,000,000

Dorénavant, la Force publique collaborera plus étroitement à l'exécution des travaux publics dans la Colonie et notamment aux constructions éle-

titels, dit alles volgens bij Koninklijk besluit bepaalde modaliteiten.

Er wordt voorgesteld onmiddellijk na artikel 3 het hierbovenstaand artikel 4 (nieuw) bij te voegen naar aanleiding van het aan artikel 3 toegebracht amendement.

Het vroeger artikel 4 wordt artikel 5 en alle daaropvolgende artikelen worden van één rang verschoven.

Amendementen op de tabel I.

DIENSTJAAR 1931.

**Begroeting der Middelen van
Belgisch Congo voor het dienstjaar 1931.**

EERSTE HOOFDSTUK.

Belastingen en taksen.

Art. 14. — Haven-, loods-, immatriculatie-taks van booten en taks voor het afleveren van tuchtopdrachten. Algemeene betonning- en baggerrechten. Ankerrechten. . fr. 4,303,800

Vermeerdering . fr. 1,400,000
ten gevolge eener perequatie van de scheepvaarttaksen en -rechten. De nieuwe bedragen zullen nog lager zijn dan deze welke in de andere havens van de Afrikaansche kust worden toegepast.

HOOFDSTUK III.

Gerechtelijke ontvangsten en ontvangsten der beherendiensten.

Art. 26. — Verscheidene ontvangsten van den Dienst der openbare werken en der D. T. . . fr. 18,382,038

Vermeerdering . fr. 2,000,000

Voortaan zal de Openbare Landmacht nauwer medewerken aan de uitvoering der openbare werken in de Kolonie en namelijk aan de construc-

vées dans les camps militaires. Cette prestation de main-d'œuvre militaire à des travaux prévus au budget extraordinaire fera l'objet d'une bonification de ce budget aux voies et moyens de l'ordinaire. Une certaine majoration de recettes pourra être obtenue dans les bonifications du budget extraordinaire par suite de l'adoption de taux révisés pour prestation de travail de la main-d'œuvre blanche des travaux publics, émergeant au budget ordinaire de la Colonie. La majoration escomptée peut être évaluée à 2 millions pour ces deux objets. Elle figurera au *littera d* des développements du budget, colonne « Gouvernement général ».

Art. 28. — Recettes diverses des Services de transports. fr. 3,372,100

Augmentation . . fr. 962,600

Le tarif du Service des transports automobiles a été relevé pour le mettre en rapport avec le prix de revient de l'exploitation. Il en résulte une augmentation de recettes, pour le budget ordinaire de 1931, de 962,600 francs, grevant le coût des travaux extraordinaires, et se répartissant comme suit par province :

Congo-Kasaï	fr. 230,200
Équateur	62,400
Province Orientale	500,000
Katanga	170,000

Cette recette figurera au *littera c* des développements du budget.

Art. 32. — Recettes diverses du Service des postes, télégraphes et téléphones fr. 32,005,000

Augmentation . fr. 1,350,000
justifiée à concurrence :

1° De 500,000 francs par le produit d'une nouvelle émission de timbres postaux en préparation;

ties opgericht in de militaire kampen. Deze prestatie van militaire werkracht aan werken voorzien in de buitengewone begrooting zal het voorwerp uitmaken van een tegoedkoming van deze begrooting aan de middelen der gewone. Eene zekere ontvangstenvermeerdering zal kunnen bekomen worden in de tegoedkomingen van de buitengewone begrooting naar aanleiding van de aanneming van herziene bedragen voor werk-uitoefening door blanke werkkrachten der openbare werken, ten laste komend aan de gewone begrooting der Kolonie. De door deze twee voorwerpen voorziene vermeerdering mag op 2 miljoen frank geschat worden. Zij zal verschijnen in *littera d* der begrooting, kolom « Algemeen Beheer ».

Art. 28. — Verscheidene ontvangsten der Vervoerdiensten . fr. 3,372,100

Vermeerdering . fr. 962,600

Het forfaitair tarief van den Vervoerdienst per auto, werd verhoogd om het in verhouding te brengen met den kost der exploitatie. Daaruit vloeit eene ontvangsten-vermeerdering voort, voor de gewone begrooting van 1931 van 962,600 frank, dewelke de kosten der gewone werken belast, en die zich als volgt, per provincie, verdeelt :

Congo-Kasaï	fr. 230,200
Evenaar	62,400
Oost-Provincie	500,000
Katanga	170,000

Deze ontvangsten zullen verschijnen in *littera c* der begrootingsontwikkeling.

Art. 32. — Allerlei ontvangsten van den Dienst der posterijen, telegraphen en telefonen . fr. 32,005,000

Vermeerdering . fr. 1,350,000
gestaafd ten beloope :

1° Van 500,000 frank door de opbrengst van een nieuwe uitgifte van postzegels, in bereiding;

2° De 500,000 francs par le produit de vente de timbres surchargés;

3° De 100,000 francs par le produit révisé des taxes sur mandats internes;

4° De 50,000 francs par le produit révisé des taxes sur mandats internationaux;

5° De 500,000 francs par la progression constatée dans les recettes du Service des télégraphes (taxes sur télégrammes, câblogrammes et radiogrammes).

Par contre, la prévision de recettes inscrite au littéra *a*, 7° (bonification des services postaux étrangers) doit être réduite de 300,000 francs.

Il en résulte une majoration nette de 1,350,000 francs à l'article 32 des Voies et Moyens.

CHAPITRE V.

Fonds de crise.

Art. 38. — Prélèvement à opérer sur le « Fonds de crise ».

Diminution . . . fr. 40,000,000
justifiée par la révision du fonctionnement du Fonds de crise.

Il avait été prévu que ce dernier supporterait le coût des mesures de dégrèvements fiscaux que l'administration coloniale a prises en présence de la crise économique. Les sacrifices qui sont consentis de ce chef par le Trésor colonial ont été évalués, pour le budget ordinaire de 1931, à plus de 42 millions.

En faisant bénéficier les Voies et Moyens du budget de 1931 d'une bonification compensant cette moins-value de recettes, on s'était surtout proposé d'en répartir la charge sur plusieurs exercices budgétaires. Cette conception, saine en principe, avait été réalisée par l'intervention du Fonds de crise dont l'alimentation était assurée par

2° Van 500,000 frank door de opbrengst van den verkoop van overdrukte zegels;

3° Van 100,000 frank door de herziene opbrengst der taksen op binnenslandsche mandaten;

4° Van 50,000 frank door de herziene opbrengst der taksen op internationale mandaten;

5° Van 500,000 frank door den vooruitgang vastgesteld voor de ontvangsten in den Dienst der telegrafien (taksen op telegrammen, cablogrammen en radiogrammen).

Daarentegen moet de ontvangstenvoorziening ingeschreven in littera *a*, 7° (tegoedkoming der vreemde postdiensten) verminderd worden met 300,000 frank.

Daaruit vloeit eene zuivere vermeerdering voort van 1,350,000 frank in artikel 32 der Middelen.

HOOFDSTUK V.

Crisisfond.

Art. 38. — Voorafnemings op het « Crisisfond » te doen.

Vermindering . . . fr. 40,000,000
gestaafd door de herziening der werking van het Crisisfond.

Er werd voorzien dat dit laatste de kosten zou dragen der fiscale verminderingsmaatregelen welke het Koloniaal Beheer genomen heeft in tegenwoordigheid van de economische crisis. De uit dien hoofde door de Koloniale Schatkist gedane opofferingen, worden op meer dan 42 millioenen geschat, voor de gewone begroting van 1931.

Wanneer men de Middelen van de begroting van 1931 deed genieten van eene vermeerdering welke deze vermindering der ontvangsten vergoedde, had men zich vooral voorgesteld er de lasten van te verdeelen over meerdere begrotingsboekjaren. Deze in principe gezonde opvatting werd verwezenlijkt door tusschenkomst van het

une avance en trésorerie, amortissable plus rapidement que les emprunts.

Cette politique, qui souligne l'intention formelle du Gouvernement de ne recourir à l'emprunt, pour la couverture du déficit ordinaire, qu'à titre exceptionnel, quelque intéressante qu'elle soit, présente cependant l'inconvénient d'isoler les moins-values de certaines taxes et impôts, supprimés ou réduits, des moins-values qui atteindront les autres sources de recettes de la Colonie, et qui sont également la conséquence de la crise. Il en est ainsi notamment du rendement du portefeuille de la Colonie et des recettes administratives des services. Une telle distinction ne se recommande pas dans l'économie générale du Budget. Il a donc été décidé que l'intervention du Fonds de crise dans les Voies et Moyens de l'exercice 1931 serait supprimée, et comme il s'agit d'un budget établi sous le signe de la crise, l'amendement porté à l'article 3 de la loi permettra de couvrir l'ensemble du déficit de l'exercice 1931 par l'emprunt.

Il est proposé, en conséquence, de supprimer l'article 38 ainsi que le chapitre V (Fonds de crise).

Amendements au tableau II.

**Budget des Dépenses ordinaires
du Congo Belge pour l'exercice 1931.**

PREMIÈRE SECTION.

INSTITUTIONS ET SERVICES
FONCTIONNANT EN BELGIQUE.

CHAPITRE II.

*Agence générale de la Colonie dans
la Métropole.*

*Art. 2. — Remboursement au Trésor
belge des dépenses de personnel inscri-*

Crisisfonds waarvan de bevoorrading verzekerd was door een thesaurievoorschot, hetwelk sneller aflosbaar was dan de leeningen.

Deze politiek die nadruk legt op het formeele inzicht van de Regeering, slechts te uitzonderlijken titel hare toevlucht te nemen tot de leening, voor het dekken van het tekort, hoe belangrijk het ook weze, levert nochtans het bezwaar op, de minderwaarden van zekere afgeschafte of verminderde taken en belastingen af te scheiden van de minderwaarden die de andere ontvangstbronnen der Kolonie zullen treffen en die ook het gevolg van de crisis zijn. Zoo is het namelijk gesteld met de rendeeing der portefeuille van de Kolonie en de administratieve ontvangsten der diensten. Een zulkdanig onderscheid is niet aan te bevelen in de algemeene economie der begrooting. Er werd dus besloten dat de tusschenkomst van het Crisisfonds in de Midelen van het dienstjaar 1931 zou worden afgeschaft en daar er sprake is van eene onder het teeken der crisis ingestelde begrooting, zal het aan artikel 3, van de wet toegebrachte amendement, toelaten het algeheele van het tekort van het dienstjaar 1931, door de leening te dekken.

Diensvolgens wordt er voorgesteld, artikel 38, alsmede hoofdstuk V (Crisisfonds) af te schaffen.

Amendementen op de tabel II.

**Begrooting van de Gewone Uitgaven van
Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1931.**

EERSTE SECTIE.

IN BELGIË WERKZAAM ZIJNDE
INSTELLINGEN EN DIENSTEN.

HOOFDSTUK II.

*Algemeen agentschap der Kolonie in het
Moederland.*

*Art. 2. — Terugbetaling aan de
Belgische Schatkist der uitgaven voor*

tes au Budget Métropolitain du Ministère des Colonies pour l'Agence Générale de la Colonie, à Bruxelles. Traitements du personnel temporairement détaché. Indemnités pour travaux extraordinaires et frais de voyage
Fr. 3,691,026

Augmentation. . fr. 40,000
justifiée par l'insuffisance constatée dans les prévisions initiales du crédit nécessaire pour le personnel temporaire qui figure au littera *b* des développements. Ce crédit doit être porté à 660,000 francs, soit une majoration de 150,000 francs.

D'autre part, le crédit figurant au littera *a* des développements peut être ramené à 3,011,026 francs, soit une réduction de 110,000 francs, justifiée par la suppression de l'indemnité de 6 p. c. pour vie chère du personnel de l'Agence générale.

Il en résulte une majoration nette de 40,000 francs à l'article 2.

Art. 4. — Dépenses diverses de l'Office d'emballages, à Anvers, chargé des opérations d'expédition des colis destinés au Gouvernement de la Colonie et frais divers du service des licences d'importation. . . fr. 218,000

Diminution. . . fr. 2,000
résultant de la suppression de l'indemnité de vie chère de 6 p. c. allouée au personnel temporaire, dont le crédit figure au littera *a* des développements du budget.

Art. 6. — Frais de publication et dépenses diverses y relatives 706,000

Augmentation. . fr. 50,000
justifiée :

1^o A concurrence de 30,000 francs

het personeel welke ingeschreven zijn op de Moederlandsche Begrooting van het Ministerie van Koloniën voor het Algemeen Agentschap der Kolonie, te Brussel. Wedden van het tijdelijk gebruikt personeel. Vergoedingen voor buitengewone werken en reiskosten.
Fr. 3,691,026

Vermeerdering. . fr. 40,000
gestaafd door de ontoereikendheid vastgesteld in de allereerste voorzieningen van het krediet noodig voor het tijdelijk personeel, dat voorkomt in littera *b* der ontwikkelingen. Dit krediet moet op 660,000 frank gebracht worden, hetzij eene vermeerdering van 150,000 frank.

Anderzijds zal het krediet voorkomende in littera *a* der ontwikkelingen mogen teruggebracht worden op 3,011,026 frank, hetzij eene vermindering van 110,000 frank, gestaafd door de afschaffing der vergoeding van 6 t. h. voor levensduurte, voor het personeel van het Algemeen Agentschap.

Daaruit vloeit eene zuivere vermeerdering voort van 40,000 frank in artikel 2.

Art. 4. — Allerlei uitgaven van het verpakkingssambt, te Antwerpen, dat belast is met de verrichtingen der verzending van de colli voor het Gouvernement der Kolonie bestemd en verscheidene onkosten van den dienst der invoervergunningen. 218,000

Vermindering . . fr. 2,000
voortvloeiende uit de afschaffing der vergoeding voor levensduurte van 6 t. h. toegekend aan het tijdelijk personeel, waarvan het krediet voorkomt in littera *a* van de ontwikkelingen der begrooting.

Art. 6. — Kosten voor bekendmaking en allerhande uitgaven, welke daarop betrekking hebben . fr. 706,000

Vermeerdering. . fr. 50,000
gestaafd :

1^o Ten beloope van 30,000 frank

par la publication de travaux scientifiques se rapportant à l'hygiène;

2^o A concurrence de 20,000 francs par les frais de réimpression d'une brochure sur les « Instructions concernant les levées de reconnaissance ».

Ces deux crédits figureront au littéra c des développements du budget.

CHAPITRE IV.

Service de propagande et des informations.

Art. 8. — Traitements et indemnités du personnel temporaire. Contribution à la Caisse des pensions. Indemnités diverses. Frais de voyage 139,900

Diminution. . . fr. 1,700
résultant de la suppression de l'indemnité de 6 p. c. allouée au personnel temporaire dont le crédit figure au littéra a des développements du budget.

CHAPITRE V.

Office colonial.

Art. 10. — Remboursement au Trésor belge ou paiement des traitements du personnel de l'Office colonial. Indemnités diverses, frais de voyage. Fr. 497,500

Diminution . . . fr. 11,500
résultant de la suppression de l'indemnité de 6 p. c. allouée au personnel de l'Office, dont le crédit figure au littéra a des développements du budget.

CHAPITRE VI.

Musée du Congo Belge, à Tervueren.

Art. 12. — Remboursement au Trésor belge des dépenses de personnel

door het uigeven van wetenschappelijke werken betrekking hebbende op de gezondheid;

2^o Ten beloope van 20,000 frank door de kosten van het herdrukken van eene brochure over de « Instructions concernant les levées de reconnaissance. »

Deze twee kredieten komen voor in littéra c van de ontwikkelingen der begrooting.

HOOFDSTUK IV.

Dienst van propaganda en inlichtingen.

Art. 8. — Wedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel. Bijdrage aan de Pensioenkas. Verscheidene vergoedingen. Reiskosten . 139,900

Vermindering . . fr. 1,700
voortvloeiende uit de afschaffing van de vergoeding van 6 t. h. toegekend aan het tijdelijk personeel, waarvan het krediet voortkomt in littéra a van de ontwikkelingen der begrooting.

HOOFDSTUK V.

Koloniaal Ambt.

Art. 10. — Terugbetaling aan de Belgische Schatkist of betaling der wedden van het personeel van het Koloniaal Ambt. Verscheiden vergoedingen, reiskosten . fr. 497,500

Vermindering . . fr. 11,500
voortvloeiende uit de afschaffing van de vergoeding van 6 t. h. toegekend aan het personeel van het Ambt, waarvan het krediet voorkomt onder littéra a van de ontwikkelingen der begrooting.

HOOFDSTUK VI.

Museum van Belgisch-Congo, te Tervueren.

Art. 12. — Terugbetaling aan de Belgische Schatkist van de uitgaven

inscrites au budget métropolitain du Ministère des Colonies pour le Musée de Tervueren. Indemnités au personnel. Frais de voyage et de missions.

Fr. 1,316,176

Diminution . . . fr. 38,000
même justification que celle de l'article 10.

CHAPITRE VII.

Laboratoire de recherches chimiques et onialogiques, à Tervueren.

Art. 14. — Remboursement au Trésor belge des dépenses de personnel inscrites au budget métropolitain du Ministère des Colonies pour le laboratoire. Indemnités au personnel. Frais de voyage . . . fr. 276,500

Diminution . . . fr. 8,500
même justification que celle de l'article 10.

CHAPITRE VIII.

Ecole coloniale.

Art. 16. — Remboursement au Trésor belge des dépenses de personnel inscrites au budget métropolitain du Ministère des Colonies pour l'École coloniale. Frais de voyage.

Fr. 325,789

Diminution . . . fr. 2,000
même justification que celle de l'article 10.

CHAPITRE IX.

Ecole de médecine tropicale.

Art. 18. — Remboursement au Trésor belge des dépenses de personnel inscrites au budget métropolitain du

voor het personeel welke ingeschreven zijn op de moederlandsche begrooting van het Ministerie van Koloniën voor het Museum van Tervueren. Vergoedingen aan het personeel. Reis- en zendingskosten . . . fr. 1,316,176

Vermindering . . . fr. 38,000
zelfde staving als deze van artikel 10

HOOFDSTUK VII.

Laboratorium voor scheikundige en onialogische navorschingen, te Tervueren.

Art. 14. — Terugbetaling aan de Belgische Schatkist van de uitgaven voor het personeel welke ingeschreven zijn op de moederlandsche begrooting van het Ministerie van Koloniën voor het laboratorium. Vergoedingen aan het personeel. Reiskosten.

Fr. 276,500

Vermindering . . . fr. 8,500
zelfde staving als deze van artikel 10.

HOOFDSTUK VIII.

Koloniale School.

Art. 16. — Terugbetaling aan de Belgische Schatkist der op de moederlandsche begrooting van het Ministerie van Koloniën, voor de Koloniale School ingeschreven uitgaven voor personeel. Reiskosten. fr. 325,789

Vermindering . . . fr. 2,000
zelfde staving als deze van artikel 10.

HOOFDSTUK IX.

School voor tropische geneeskunde.

Art. 18. — Terugbetaling aan de Belgische Schatkist der op de moederlandsche begrooting van het Ministerie

Ministère des Colonies pour l'École de médecine tropicale. Frais de voyage.
Fr. 286,510

Diminution . . . fr. 6,000
même justification que celle de l'article 10.

CHAPITRE X.

Jardin colonial.

Art. 20. — Remboursement au Trésor belge des dépenses de personnel inscrites au budget métropolitain du Ministère des Colonies pour le Jardin colonial. Indemnités pour travaux extraordinaires. Rémunérations du personnel temporaire et salaires des ouvriers. Frais de voyage.
Fr. 219,250

Diminution . . . fr. 5,000
même justification que celle de l'article 10.

Dépenses des services d'Afrique.

SECTION II.

SERVICES ADMINISTRATIFS,
JUDICIAIRES ET FORCE PUBLIQUE.

CHAPITRE XII.

Gouvernement général et Gouvernements provinciaux.

Art. 29. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons et des travailleurs de couleur engagés par contrat . fr. 43,834

Diminution . . . fr. 1,830
résultant d'une diminution du prix de revient de la main-d'œuvre.

Art. 30. — Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires

van Koloniën voor de School voor tropische geneeskunde ingeschreven uitgaven voor personeel. Reiskosten.
Fr. 286,510

Vermindering . . . fr. 6,000
zelfde staving als deze van artikel 10.

HOOFDSTUK X.

Koloniale Tuin.

Art. 20. — Terugbetaling aan de Belgische Schatkist van het Ministerie van Koloniën voor den Kolonialen Tuin ingeschreven uitgaven voor personeel. Vergoedingen voor buitengewone werken. Vergelding van het tijdelijk personeel en dagloonen der werklieden. Reiskosten . fr. 219,250

Vermindering . . . fr. 5,000
zelfde staving als deze van artikel 10.

Uitgaven der diensten van Afrika.

SECTIE II.

BEHEER EN GERECHTSDIENSTEN EN
LANDMACHT.

HOOFDSTUK XII.

Algemeen Beheer en Provincie-beheeren.

Art. 29. — Dagloonen, onderhoudskosten, kosten voor aanwerving en rapatriering der bij contract aangeworven negerplantons en arbeiders.
Fr. 43,834

Vermindering . . . fr. 1,830
voortvloeiende uit eene vermindering van den kostprijs van den handarbeid.

Art. 30. — Materiëel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en

de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées.

Fr. 129,608

Diminution . . . fr. 13,000
résultant de compressions effectuées sur les réquisitions de matériel.

CHAPITRE XIII.

Service des secrétariats et du personnel du Gouvernement général et des Gouvernements provinciaux.

Art. 36. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons et des travailleurs de couleur engagés par contrat . fr. 53,365

Diminution . . . fr. 1,995
même justification que celle de l'article 29.

Art. 37. — Autres dépenses des services, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées . . fr. 156,183

Diminution . . . fr. 17,000
même justification que celle de l'article 30.

CHAPITRE XIV.

Services judiciaires.

Parquets et Tribunaux.

Art. 39. — Salaires et indemnités, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des détectives indigènes, plantons, huissiers, interprètes, etc., engagés par contrat. Indemnités pour renseignements fournis aux Parquets et Tribunaux.

Fr. 258,932

Diminution . . . fr. 10,055
même justification que celle de l'article 29.

allerlei bijkomende kosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines.

Fr. 129,608

Vermindering . . fr. 13,000
voortvloeiende uit de bezuiniging op de materieelvorderingen gedaan.

HOOFDSTUK XIII.

Dienst van de secretariaten en het personeel van het Algemeen Beheer en van de Provinciebeheeren.

Art. 36. — Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van rapatriëring der bij contract aangeworven negerplantons en arbeiders.

Fr. 53,365

Vermindering . . fr. 1,995
zelfde staving als deze bij artikel 29.

Art. 37. — Andere dienstuitgaven met inbegrip van materiëel, meubilering, benodigdheden in het algemeen en allerlei uitgaven. Vergoedingen voor private schrijfmachines.

Fr. 156,183

Vermindering . . fr. 17,000
zelfde staving als deze bij artikel 30.

HOOFDSTUK XIV.

Gerechtsdiensten.

Parketten en Rechtbanken.

Art. 39. — Dagloonen en vergoedingen, onderhouds-, aanwervings- en rapatriëeringskosten der bij contract aangeworven inlandsche detectieven, plantons, deurwaarders, tolken, enz. Vergoedingen voor aan de Parketten en Rechtbanken verschaft inlichtingen . . . fr. 258,932

Vermindering . . fr. 10,055
zelfde staving als deze bij artikel 29.

Art. 40. — Matriëel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées 390,490

Augmentation. . fr. 100,000
justifiée par les besoins en matériel de l'exercice 1931.

CHAPITRE XV.

A. — *Services administratifs de la Justice et des Prisons.*

Art. 44. — Dépenses diverses relatives au personnel noir et à l'entretien des détenus . . . fr. 7,493,588

Diminution. . . fr. 1,009,830
résultant à concurrence de 1,000,000 fr. d'une compression de dépenses effectuée sur le crédit prévu au littéra c des développements, pour nourriture et entretien des détenus.

Le régime de nos détenus est très généreux, et il est possible de réduire les dépenses de nourriture, sans diminuer cependant la valeur du régime en réunissant les détenus afin de leur faire prendre leurs repas en commun.

Une réduction de 9,830 francs est opérée également par suite de la diminution du prix de revient de la main-d'œuvre. (litteras a et b).

Art. 45. — Autres dépenses des services administratifs de la justice et des prisons, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées fr. 512,766

Diminution. . . fr. 57,000
même justification que celle de l'article 30.

Art. 40. — Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende kosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines.

Fr. 390,490

Vermeerdering. . fr. 100,000
gestaafd door de materieelbehoefte van het dienstjaar 1931.

HOOFDSTUK XV

A. — *Beheerdiensten van het Gerecht en van de Gevangenen.*

Art. 44. — Verscheiden uitgaven betreffende het negerpersoneel en het onderhoud der gevangengehoudenen.
Fr. 7,493,588

Vermindering . . fr. 1,009,830
voortvloeiende voor een beloop van 1,000,000 frank uit een bezuiniging der uitgaven gedaan op het krediet, voorzien bij littera c der ontwikkelingen, voor voeding en onderhoud der gevangengehoudenen.

De voedingswijze van onze gevangengehoudenen is zeer gul, en het is mogelijk de uitgaven voor voeding te verminderen, zonder evenwel de waarde van de voedingswijze te verminderen, door de gevangengehoudenen samen te brengen om hun gezamenlijk de eetmalen te doen nemen.

Een vermindering van 9,830 frank werd insgelijks bekomen ten gevolge van de daling van den kostprijs van den handarbeid. (littera's a en b).

Art. 45. — Andere uitgaven der beheerdiensten van het rechtswezen en van de gevangenen, met inbegrip van materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende kosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines. 512,766

Vermindering . . fr. 57,000
zelfde staving als deze bij artikel 30.

CHAPITRE XVI.

Service territorial.

Art. 48. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons, des travailleurs, des gardiens de cimetières et porteurs de communications, engagés par contrat fr. 913,253

Diminution . . fr. 48,066
même justification que celle de l'article 29.

Art. 49. — Autres dépenses du service, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées.
Fr. 1,066,375

Diminution. . . fr. 118,000
même justification que celle de l'article 30.

CHAPITRE XVII

Service des affaires indigènes et de la main-d'œuvre.

Art. 51. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons engagés suivant contrat. Dépenses diverses résultant de l'exécution du décret sur les chefferies indigènes ou de conventions conclues avec elles. Dots pour femmes de polygames à libérer. Entretien et déplacement de relégués politiques fr. 8,559,524

Diminution. . . fr. 35,498
même justification que celle de l'article 29.

CHAPITRE XIX.

Force publique.

Art. 56. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen.

HOOFDSTUK XVI.

Gewestdienst..

Art. 48. — Dagloonen, kosten van onderhoud, aanwerving en rapatriering der bij contract aangeworven plantons, arbeiders, kerkhofbewakers en dragers van mededeelingen.
Fr. 913,253

Vermindering . . fr. 48,066
zelfde staving als deze bij artikel 29.

Art. 49. — Andere dienstuitgaven, met inbegrip van materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen, en allerlei bijkomende kosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines.
Fr. 1,066,375

Vermindering . . fr. 118,000
zelfde staving als deze bij artikel 30.

HOOFDSTUK XVII.

Dienst van de inlandsche zaken en de werkkrachten.

Art. 51. — Dagloonen, kosten van aanwerving en rapatriering der bij contract aangeworven plantons. Verscheidene uitgaven voortvloeiende uit het in voege brengen van het decreet op de inlandsche hoofdijen of uit met hen gesloten overeenkomsten. Bruidschatten voor vrij te maken vrouwen van veelwijvers. Onderhoud en verplaatsing van politieke uitgedrevenen fr. 8,559,524

Vermindering . . fr. 35,498
zelfde staving als deze bij artikel 29.

HOOFDSTUK XIX.

Landmacht.

Art. 56. — Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch per-

Frais de voyage. Frais de rappel des officiers et sous-officiers de réserve, etc. . . . fr. 32,961,980

Augmentation . fr. 43,600
justifiée par la création de nouveaux corps de volontaires et l'extension des sociétés de tir en vue de leur transformation ultérieure en corps de volontaires.

SECTION III.

SERVICES SOCIAUX.

CHAPITRE XX.

Instruction publique.

Art. 60. — Salaires, allocations, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des élèves, des travailleurs, des plantons des écoles officielles de l'État. Récompenses aux élèves. Frais d'entretien et de transport des enfants abandonnés, délaissés ou orphelins, sous la tutelle de l'État, et dirigés sur une école. . . . fr. 3,019,939

Diminution . . . fr. 158,786
même justification que celle de l'article 29.

CHAPITRE XXII.

Service de l'hygiène.

Art. 65. — Traitements, allocations et indemnités diverses du personnel européen, des assistants, infirmiers et autre personnel de couleur engagés sous le statut. Frais de voyage et d'habillement, etc. . fr. 38,336,352

Augmentation . fr. 200,000
justifiée par un redressement des prévisions pour les voyages du personnel à l'intérieur de la Colonie. Le crédit nécessaire au littéra *b* des développements (dénomination colonne « Congo Kasai ») doit être de 510,000 francs au lieu de 310,000 francs.

soneel. Reiskosten. Terugroepingskosten der reserve-officiëren en onder-officiëren, enz. . . . fr. 32,961,980

Vermeerdering . fr. 43,600
gestaafd door het tot stand brengen van nieuwe vrijwilligerskorpsen en het uitbreiden van schuttersmaatschappijen met het oog op hunne latere omvorming in vrijwilligerskorpsen.

SECTIE III.

SOCIALE DIENSTEN.

HOOFDSTUK XX.

Openbaar onderwijs.

Art. 60. — Dagloonen, bewilligingen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring der leerlingen, der arbeiders en der plantons der officieele Staatsscholen. Belooningen aan de leerlingen. Onderhouds- en vervoerkosten van verlaten of verwaarloosde kinderen en van weezen die door de wet aan de voogdij van den Staat worden overgelaten en naar een school gericht . fr. 3,019,939

Vermindering . . . fr. 158,786
zelfde staving als deze bij artikel 29.

HOOFDSTUK XXII.

Gezondheidsdienst.

Art. 65. — Wedden, bewilligingen en verscheiden vergoedingen van het onder het stelsel van het statuut aangeworven Europeesch personeel, van de assistenten, ziekenverplegers en ander negerpersoneel. Reiskosten en kleedingskosten, enz. fr. 38,336,352

Vermeerdering . fr. 200,000
gestaafd door eene herziening van de voorzieningen voor de reizen van het personeel in de Kolonie. Het noodige krediet van littéra *b* der ontwikkelingen (noemer kolom « Congo Kasai ») moet 510,000 frank in plaats van 310,000 frank bedragen.

Art. 67. — Salaires, allocations diverses, primes, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des aides-infirmiers, des élèves des écoles d'assistants médicaux indigènes, des boys d'hôpitaux, des travailleurs, etc., et de tout le personnel noir engagé par contrat fr. 9,903,255

Diminution . . fr. 428,007
même justification que celle de l'art. 29.
Cette diminution se répartit comme suit :

1^o 137,240 francs au littera *b* des développements;

2^o 290,767 francs au littera *c*.

SECTION IV.

SERVICES D'ORDRE ÉCONOMIQUE.

CHAPITRE XXIII.

Service des Finances.

Art. 72. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons, interprètes et travailleurs engagés par contrat.
Fr. 183,135

Diminution . . fr. 8,750

même justification que celle de l'article 29.

Art. 73. — Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées.
Fr. 1,218,618

Diminution . . fr. 135,000

même justification que celle de l'article 30.

Art. 67. — Dagloonen, verscheiden bewilligingen, premiën, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek der hulp-ziekenverplegers, der leerlingen aan de school voor inlandsche geneeskundige helpers, van hospitaalboys, van arbeiders, enz., en van al het per contract aangeworven negerpersoneel fr. 9,903,255

Vermindering . . fr. 428,007
zelfde staving als deze bij artikel 29.

Deze vermindering wordt verdeeld als volgt :

1^o 137,240 frank bij littera *b* der ontwikkelingen;

2^o 290,767 frank bij littera *c*.

SECTIE IV.

DIENSTEN VAN ECONOMISCHE ORDE.

HOOFDSTUK XXIII.

Dienst der Financiën.

Art. 72. — Wedden, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van de per contract aangeworven plantons, tolken en arbeiders.
Fr. 183,135

Vermindering . . fr. 8,750

zelfde staving als deze bij artikel 29.

Art. 73. — Materiëel, meubelen, behoeftigheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines.
Fr. 1,218,618

Vermindering . . fr. 135,000

zelfde staving als deze bij artikel 30.

CHAPITRE XXIV.

*Services des douanes et de l'Office
douanier colonial d'Anvers.*

Art. 77. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons, travailleurs, etc. engagés par contrat. fr. 88,520

Diminution . . fr. 4,660
même justification que celle de l'article 29.

Art. 78. — Matériel, mobilier, fournitures en général et frais de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées. . . fr. 108,000

Diminution. . . fr. 12,000
même justification que celle de l'article 30.

CHAPITRE XXV.

Service des Affaires Economiques.

Art. 83. — Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées fr. 177,159

Diminution. . . fr. 10,125
une compression de dépenses de 19,000 francs a été effectuée sur les réquisitions de matériel. D'autre part, un crédit nouveau de 8,875 francs est nécessaire pour l'achat d'ouvrages destinés au service.

Il en résulte une diminution nette de 10,125 francs à l'article 83.

CHAPITRE XXVII.

Service des Travaux publics.

Art. 89. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des ouvriers de couleur spécialisés ou non, passeurs d'eau, gardiens de

HOOFDSTUK XXIV.

*Diensten van de Douanen en van het
Koloniaal Tolambt van Antwerpen.*

Art. 77. — Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van de per contract aangeworven plantons, arbeiders, enz. 88,520

Vermindering . . fr. 4,660
zelfde staving als deze bij artikel 29.

Art. 78. — Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en kosten van allen aard. Vergoedingen voor private schrijfmachines.

Fr. 108,000

Vermindering . . fr. 12,000
zelfde staving als deze bij artikel 30.

HOOFDSTUK XXV.

Dienst der Economische Zaken.

Art. 83. — Materiëel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines.

Fr. 177,159

Vermindering . . fr. 10,125
Er werd eene bezuiniging van 19,000 fr. op de uitgaven voor materiëelvorderingen gedaan. Anderzijds is een nieuw krediet van 8,875 frank nodig van den aankoop van voor den dienst bestemde ellegoederen.

Er komt dus een netto vermindering voor van 10,125 frank bij artikel 83.

HOOFDSTUK XXVII

Dienst der Openbare Werken

Art. 89. — Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriering der bij contract aangeworven, gespecialiseerde of niet gespecialiseerde

gîtes d'étapes, cantonniers, travailleurs etc. engagés par contrat. 14,261,743

Diminution. . . fr. 732,125
même justification que celle de l'article 29. Cette diminution se répartit comme suit dans les développements du budget :

1 ^o Service de direction.	720
2 ^o Bâtiments civils . . .	266,363
3 ^o Réseaux routiers. . .	465,042

Art. 90. — Location de bâtiments. Indemnités aux fonctionnaires et agents qui pourvoient eux-mêmes à leur logement fr. 3,472,325

Diminution. . . fr. 194,275

résultant d'une réduction des frais de location de bâtiments dans la province du Congo-Kasaï.

CHAPITRE XXVIII.

Service des postes, télégraphes et téléphones.

Art. 93. — Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat, tels que plantons, facteurs, boys-courriers, porteurs de courriers urgents, porteurs et payeurs supplémentaires aux boys-courriers, etc.

Fr. 1,634,000

Diminution. . . fr. 86,000
même justification que celle de l'article 29.

Art. 94. — Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées 1,075,500

Diminution. . . fr. 108,000

même justification que celle de l'article 30.

negerarbeiders, overzetters, bewakers van etappenhalten, baanwachters, werklieden, enz. . . . fr. 14,261,743

Vermindering . . fr. 732,125
zelfde staving als deze bij artikel 30. Deze vermindering wordt in de ontwikkeling der begrooting verdeeld als volgt :

1 ^o Bestuursdienst . fr.	720
2 ^o Burgerlijke gebouwen	266,363
3 ^o Wegennetten . . .	465,042

Art. 90. — Verhuring van gebouwen. Vergoedingen aan de ambtenaren en beampten die zelf in hunne huisvesting voorzien . . fr. 3,472,325

Vermindering . . fr. 194,275

voortvloeiende uit eene huurprijsverlaging van gebouwen in de Congo-Kasaï provincie.

HOOFDSTUK XXVIII.

Diensten der posterijen, telegrafien en telefonen.

Art. 93. — Dagloonen en kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriering van het bij contract aangeworven negerpersoneel, zooals plantons, dragers, bodeboys, dragers van dringende briefwisselingen, bijkomende dragers en pagaaiers bij de bodeboys, enz. . . . fr. 1,634,000

Vermindering . . fr. 86,000
zelfde staving als deze bij artikel 29.

Art. 94. — Materiëel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines. Fr. 1,075,500

Vermindering . . fr. 108,000
zelfde staving als deze bij artikel 30.

CHAPITRE XXX.

Service des Transports.

Art. 102. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat. Soldes et allocations diverses. Frais d'entretien, d'équipement, de recrutement et de rapatriement du personnel noir.

Fr. 1,018,257

Augmentation . fr. 36,900
justifiée par l'octroi de primes aux
soldats chauffeurs-pilotes.

Art. 103. — Matériel, mobilier et fournitures de bureau. Moyens de locomotion mécanique en général, matières d'entretien et de réparation, pièces de rechange; outillage de garage, y compris les frais accessoires d'emballage, de transport, de manutention, de douane et divers. Indemnités pour emploi en service de machines à écrire privées . . . fr. 4,994,769

Diminution . . fr. 2,000,000

A l'occasion de la révision du programme des achats de matériel pour la Colonie, il a été décidé de renoncer à la plus grande partie des voitures, camions, etc., que l'on se proposait d'acquérir en 1931 : le matériel de transport existant suffira provisoirement à assurer les besoins actuels.

Le crédit figurant au littera *b* des développements du budget est ramené à 759,500 francs.

Art. 105. — Autres dépenses diverses du service . . . fr. 50,000

Augmentation . fr. 50,000
justifiée par l'octroi d'un subside à la Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (Sabena), pour sa participation à l'Exposition coloniale de Vincennes.

HOOFDSTUK XXX.

Vervoerdienst.

Art. 102. — Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriering van het bij contract aangeworven negerpersoneel. Soldijen en allerhande bewilligingen. Kosten voor onderhoud, uitrusting, aanwerving en rapatriering van het negerpersoneel.

Fr. 1,018,257

Vermeerdering . fr. 36,900
gestaafd door het toekennen van premiiën aan de soldaten chauffeurs-loodsen.

Art. 103. — Materieel, meubelen en kantoorbehoeften. Mechanische voortbewegingsmiddelen in het algemeen, stoffen voor onderhoud en herstelling, voorraadstukken; garage-tuigen erbij begrepen de bijkomende kosten voor verpakking, vervoer, behandeling, douane en andere. Vergoedingen voor het gebruiken in den dienst van private schrijfmachines . . fr. 4,994,769

Vermindering . . fr. 2,000,000

Ter gelegenheid der herziening van het programma der aankopen van materieel voor de Kolonie werd besloten van het grootste deel der rijtuigen, wagens, enz., af te zien welke men zich voorstelde in 1931 te koopen : het bestaand vervoermaterieel zal voorlopig volstaan om in de huidige behoeften te voorzien.

Het bij littera *b* der ontwikkelingen van de begrooting vermeld krediet wordt op 759,500 frank teruggebracht.

Art. 105. — Andere verscheidene dienstuitgaven . . fr. 50,000

Vermeerdering . fr. 50,000
gestaafd door het toekennen van eene toelage aan de « Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne » (Sabena) voor hare deelneming aan de Koloniale Tentoonstelling te Vincennes.

CHAPITRE XXXI.

Dépenses relatives aux voies navigables.

Art. 107. — Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat . . . fr. 3,609,672

Diminution . . fr. 189,982
même justification que celle de l'article 29.

CHAPITRE XXXII.

*Agriculture.**A.* — Services agricoles généraux.

Art. 111. — Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat . . . fr. 1,522,160

Diminution . . fr. 80,237
même justification que celle de l'article 29.

CHAPITRE XXXIII.

Service des Terres.

Art. 121. — Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat . . . fr. 370,455

Diminution . . fr. 19,235
même justification que celle de l'article 29.

Art. 122. — Autres dépenses du Service . . . fr. 389,336

Diminution . . fr. 42,000
même justification que celle de l'article 30. Cette réduction est opérée sur le littéra *a* des développements du budget.

HOOFDSTUK XXXI.

Kosten betrekkelijk de bevaarbare wegen.

Art. 107. — Dagloonen en kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring van het bij contract aangeworven negerpersoneel, fr. 3,609,672

Vermindering . . fr. 189,982
zelfde staving als deze bij artikel 29.

HOOFDSTUK XXXII.

*Landbouw.**A.* — Algemeene landbouwdiensten.

Art. 111. — Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring van het bij contract aangeworven negerpersoneel . . fr. 1,522,160

Vermindering . . fr. 80,237
zelfde staving als deze bij artikel 29.

HOOFDSTUK XXXIII.

Dienst der Gronden.

Art. 121. — Dagloonen en kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring van het bij contract aangeworven negerpersoneel.

Fr. 370,455

Vermindering . . fr. 19,235
zelfde staving als deze bij artikel 29.

Art. 122. — Andere uitgaven van den Dienst . . . fr. 389,336

Vermindering . . fr. 42,000
zelfde staving als deze bij artikel 30. Deze vermindering werd gedaan op littéra *a* der ontwikkelingen van de begrooting.

Amendement au tableau III.

Budget des recettes et des dépenses pour ordre, pour l'exercice 1931.

CHAPITRE II.

Dépenses sur ressources spéciales.

Art. 56. — Fonds de réserve : bonis et malis budgétaires :
(Mémoire.)

Il est proposé de supprimer cet article comme suite à l'amendement introduit à l'article 38 du budget des Voies et Moyens.

Amendements au tableau VII.

Budget des dépenses extraordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1931.

CHAPITRE PREMIER.

Dépenses extraordinaires de la Colonie autres que celles visées aux chapitres suivants.

Art. 1^{er}. — Portefeuille de la Colonie: Souscription de titres et valeurs, participations, appels de fonds. Augmentation du capital des Régies.

Fr. 229,150,083.23

Augmentation . fr. 220,413,415.23 justifiée :

1^o A concurrence de 5 millions, par l'augmentation de capital de la Régie du Chemin de fer du Mayumbe, en vue de lui permettre de procéder à l'aménagement de la gare de Boma et à l'exécution de la superstructure et de l'équipement du port dont l'exploitation vient de lui être concédée;

2^o A concurrence de 200 millions par la régularisation d'une opération expliquée ci-après.

Amendement op tabel III.

Begroting der inkomsten en uitgaven voor order, voor het dienstjaar 1931.

HOOFDSTUK II

Uitgaven op bijzondere inkomsten.

Art. 56. — Reservefonds : boni en mali der begrotingen :
(Memorie.)

Er wordt voorgesteld dit artikel weg te laten naar aanleiding van het aan artikel 38 uit de begroting der Middelen toegebracht amendement.

Amendementen op tabel VII.

Begroting der buitengewone uitgaven van Belgisch Congo, voor het dienstjaar 1931.

EERSTE HOOFDSTUK.

Buitengewone uitgaven der Kolonie, met uitzondering van deze onder volgende hoofdstukken bedoeld.

Art. 1. — Portefeuille der Kolonie: Intekening op titels en waarden, deelhebbingen, inroeping van gelden, kapitaalsvermeerdering der Regiën.

Fr. 229,150,083.23

Vermeerdering . 220,413,415.23 gestaafd :

1^o Voor een beloop van 5 miljoen door de kapitaalsvermeerdering van de Regie van den Mayumbespoorweg ten einde haar toe te laten over te gaan tot de inrichting van het station van Boma en tot de uitvoering van den bovenbouw en de uitrusting van de haven waarvan de exploitatie haar zooeven werd toegestaan;

2^o Tot een beloop van 200 miljoen door de regeling eener hierna beschreven verrichting.

L'Exposé des motifs du budget du Ruanda-Urundi de 1931 mentionne les nouvelles dispositions prises par la Colonie et la Métropole, pour apporter une aide temporaire au Ruanda-Urundi.

Il en résulte que le Ruanda-Urundi est autorisé à émettre des emprunts limités à un plafond de 200,000,000 de francs pour une période de cinq ans.

Depuis le dépôt du budget, il est apparu préférable, pour des raisons financières, que la Colonie se substitue au Ruanda-Urundi pour l'émission d'emprunts publics. La Colonie émettra donc les emprunts nécessaires et en bonifiera le produit au Ruanda-Urundi. Celui-ci lui remettra en échange des titres ou reconnaissances qui seront versés au Portefeuille de la Colonie. Ces titres rapporteront un intérêt équivalent à celui des emprunts.

Le Ruanda-Urundi paiera à la Colonie les intérêts de sa dette, mais sera par contre crédité, en fin d'exercice, des interventions de la Colonie et de la Métropole, telles qu'elles sont reprises à l'Exposé des motifs précité.

Ce crédit figurera sous un littera *d* de l'article 1^{er};

3^o A concurrence de fr. 15,413,415.23 afin de permettre la régularisation des dépenses de première installation faites au cours de six années de gestion des mines d'or de Kilo-Moto, par la Régie Industrielle des Mines de Kilo-Moto.

Cette régie a clôturé ses opérations le 6 février 1926, et il a été fait apport de l'actif de cette régie à la Société des Mines d'or de Kilo-Moto, contre des titres divers de la nouvelle société.

Les bénéfices de la Régie de l'exer-

De Memorie van Toelichting der begroting van Roeanda-Oerundi voor 1931 vermeldt de nieuwe schikkingen, genomen door de Kolonie en het Moederland, om eene tijdelijke hulp te verleen en aan Roeanda-Oerundi.

Daaruit vloeit voort dat Roeanda-Oerundi gemachtigd is beperkte leeningen uit te schrijven, waarvan het hoogste bedrag 200,000,000 frank mag beloo pen voor eene periode van vijf jaar.

Sedert de nederlegging van de begroting, schijnt het verkieslijker, om financieele redenen, dat de Kolonie zich in de plaats stelle van Roeanda-Oerundi voor de uitgifte van openbare leeningen. De Kolonie zal dus de noodige leeningen uitschrijven en zal de opbrengst ervan aan Ruanda-Oerundi te goed laten komen. Deze zal haar in ruil, titels of schuldbe kennenissen geven, die in de Portefeuille der Kolonie zullen gestort worden. Deze titels zullen eenen interest opbrengen die gelijk zijn zal aan dezen der leeningen.

Roeanda-Oerundi zal aan de Kolonie de interesten zijner schuld betalen maar zal daartegenover gekrediteerd worden einde dienstjaar, met de tusschenkomsten van de Kolonie en het Moederland, zooals zij in voornoemde Memorie van Toelichting uiteen gedaan zijn.

Dit krediet zal verschijnen onder een nieuw littera *d* van artikel 1;

3^o Ten beloope van fr. 15,413,415.23 met het doel de regeling mogelijk te maken van uitgaven van eerste instelling welke men deed in den loop der zes beleidsjaren der goudmijnen van Kilo-Moto, door de Nijverheidsregie der Mijnen van Kilo-Moto.

Deze regie sloot hare verrichtingen op 6 Februari 1926, en het actief van deze Regie werd aangebracht bij de « Société des Mines d'or de Kilo-Moto », tegen allerhande titels van de nieuwe vennootschap.

De winsten der Regie voor het

cice 1925 et de l'exercice 1926, *prorata temporis*, ont été versés au Trésor de la Colonie, sous défalcation de la somme de fr. 15,413,415.23 représentant les frais d'immobilisations indiqués ci-avant et qui incombait à la Colonie.

Il est apparu dans la suite que cette opération contenait une contraction budgétaire, et contrevenait ainsi aux règles budgétaires qui exigent que la recette brute apparaisse au budget.

Le crédit demandé permettra l'imputation des dépenses immobilisées; il sera compensé, à due concurrence, par la majoration des recettes applicables au budget ordinaire.

Ce crédit figurera sous un *littera e* de l'article 1^{er}.

CHAPITRE III.

Travaux d'utilité publique autorisés par les lois des 21 août 1921 et 8 janvier 1926.

Art. 7. — Continuation des grands travaux d'utilité publique.

Fr. 157,630,580

Augmentation . . fr. 1,500,000 justifiée par les frais d'expropriation de terrains nécessaires à la Colonie pour l'exécution de grands travaux d'utilité publique.

Ce crédit figurera dans les développements du budget au *littera b*, II.

CHAPITRE IV.

Fonds spéciaux.

Art. 9. — Fonds temporaire de crédit agricole . . . fr. 20,000,000

Augmentation . . . 5,000,000 justifiée par la nécessité, en période de crise, de faciliter aux entreprises agri-

boekjaar 1925 en voor het boekjaar 1926 werden, *prorata temporis*, in de Schatkist der Kolonie gestort met afhouding der som van fr. 15,413,415.23 welke de hierboven aangeduide immobilisatiekosten vertegenwoordigen en ten laste der Kolonie waren.

Het bleek naderhand dat deze verrichting eene budgetaire samentrekking in zich vatte en alzoo aan de begrootingsregelen tekort kwam welke eischen dat de bruto-ontvangst in de begrooting verschijne.

Het aangevraagd krediet zal de aanrekening der onroerend gemaakte uitgaven mogelijk maken; het zal, tot vol beloop, worden vergoed door de vermeerdering der ontvangsten op de gewone begrooting toepasbaar.

Dit krediet zal verschijnen onder een nieuw *littera e* van artikel 1.

HOOFDSTUK III.

Werken van openbaar nut toegelaten door de wetten van 21 Augustus 1921 en 8 Januari 1926.

Art. 7. — Voortzetting der groote werken van algemeen nut.

Fr. 157,630,580

Vermeerdering . . fr. 1,500,000 gestaafd door de onteigeningskosten van gronden welke aan de Kolonie onontbeerlijk zijn voor de uitvoering van groote werken van openbaar nut.

Dit krediet zal in de ontwikkelingen der begrooting voorkomen onder *littera b*, II.

HOOFDSTUK IV.

Bijzondere fondsen.

Art. 9. — Tijdelijk fonds voor landelijk krediet. . . fr. 20,000,000

Vermeerdering . . fr. 5,000,000 gestaafd door de noodwendigheid, in crisistijd, ten voordeele van landbouw-

coles la conclusion de prêts à des conditions modérées.

Art. 10 (nouveau). — Crédit destiné à l'alimentation du Fonds de crise.

Fr. 30,000,000

Augmentation . . fr. 30,000,000 pour faire face aux bonifications à accorder aux organismes de transport dans la Colonie, en compensation des réductions de tarifs que le Gouvernement leur imposera, durant la période de crise profonde, pour le transport de certains produits végétaux, notamment des huiles et amandes de palme, coton, riz, café, cacao, sésame, caoutchouc.

Les principaux organismes de transport ont déjà réduit leurs tarifs pour ces produits.

Mais la chute constante des prix exige de nouvelles réductions de tarifs.

La Colonie juge nécessaire d'aider les producteurs des matières les plus lourdement atteintes.

A cette fin, elle se propose d'imposer aux Compagnies de transport, durant la plus grande intensité de la crise, de nouvelles réductions de tarifs, dont elle fera les frais.

Toutefois, ces réductions pourront être revisées tous les trois mois et modifiées en proportion du relèvement des prix de vente des produits.

D'autre part, la Colonie se remboursera sur les augmentations des tarifs qui deviendront possibles à mesure du relèvement des prix de vente.

ondernemingen, het verleenen in de hand te werken van leeningen aan gematigde voorwaarden.

Art. 10 (nieuw). — Krediet bestemd tot de bevoorrading van het Crisisfonds fr. 30,000,000

Vermeerdering . . . 30,000,000 om het hoofd te bieden aan de bewilligen welke aan de vervoersondernemingen in de Kolonie dienen toegekend in vergelding der tariefverminderingen welke het Beheer hun zal opleggen, gedurende den tijd van scherpe crisis, voor het vervoer van zekere landbouwproducten, namelijk palmolie en -amandelen, katoen, rijst, koffie, cacao, sesam en caoutchouc.

De bijzonderste vervoersondernemingen hebben reeds hunne tarieven voor deze producten verlaagd.

Maar de aanhoudende daling der prijzen eischt nieuwe tariefverminderingen.

De Kolonie acht dat het noodig is de voortbrengers der zwaarst getroffen voortbrengselen te helpen.

Te dien einde is zij van zins aan de vervoervennootschappen, gedurende de scherpste hevigheid der crisis, nieuwe tariefverlagingen op te leggen waarvan zij de kosten zal dragen.

Deze verlagingen zullen, evenwel, om de drie maand mogen worden herzien en gewijzigd in verhouding met de stijging van de verkoopprijzen der producten.

Anderzijds, zal de Kolonie zich zelf terugbetalen met de tariefverhoogingen welke zullen mogelijk worden gemaakt naarmate der verhooging van de verkoopprijzen.